

Gizarte Segurantzaren Lege Orokorra
Ley General de la Seguridad Social



GIZARTE SEGURANTZAREN LEGE OROKORRA

LEY GENERAL DE LA SEGURIDAD SOCIAL

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

JUSTIZIA ETA HERRI
ADMINISTRAZIO SAILA

DEPARTAMENTO DE JUSTICIA
Y ADMINISTRACION PUBLICA

eman ta zabal zazu



Universidad del País Vasco Euskal Herriko Unibertsitatea

GIZARTE SEGURANTZAREN
LEGE OROKORRA

LEY GENERAL
DE LA SEGURIDAD SOCIAL

AITOR BONGOETXEA ALKORTA
*UPV/EHUko Lanaren eta Gizarte Segurantzaren
Zuzenbideko irakaslea*

PATXI PETRIRENA ALTZUGUREN. ELHUYAR FUNDAZIOA
Itzultzailea

JUAN KRUIZ IGERABIDE SARASOLA
UPV/EHUko Euskara Zerbitzua

JOSÉ ÁNGEL TAMAYO ERRAZQUIN
ANA LETURIA NAVAROA
*UPV/EHUko Zuzenbide Fakultateko irakasleak
Argitalpenaren koordinatzaileak*

- © Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioa
Justizia eta Herri Administrazio Saila
Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco
Departamento de Justicia y Administración Pública
- © Euskal Herriko Unibertsitateko Argitalpen Zerbitzua
Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco
www.argitalpenak.ehu.es - editorial@ehu.es

Fotokonposizioa/Fotocomposición: Ipar, S. Coop.
Zurbaran, 2-4 - 48007 Bilbao

Inprimatzea/Impresión: Itxaropena, S.A.
Araba Kalea, 45 - 20800 Zarautz (Gipuzkoa)

ISBN: 978-84-9860-455-9

Lege-gordailua/Depósito legal: BI - 2983-2010

José Manuel Fínez
In memoriam

LEXIKOA



LÉXICO

Lexikoa

a

- abal nahikoa** aval suficiente
abal solidarioa aval solidario
adin muga límite de edad
adiskidetze-akta acta de conciliación
administrazio publikoa administración pública
administrazio-egintza acto administrativo
administrazio-erreklamazioa reclamación administrativa
administrazio-isiltasuna silencio administrativo
administrazio-kontseilua consejo de administración
administrazio-organoa órgano de administración
administrazio-premiamendua apremio administrativo
administrazio-premiamenduaren prozedura procedimiento de apremio administrativo
administrazio-zerbitzua servicio administrativo
Administrazio Zuzenbidea Derecho Administrativo
adopzioa adopción
afiliazioa afiliación
agiri publikoa documento público
ahaidetasun-lotura vínculo de parentesco
ahalmena ematea habilitación
aitatasuna paternidad
akats aritmetikoa error aritmético
akats materiala error material
alargun-pentsioa pensión de viudedad
aldi baterako alargun-prestazioa prestación temporal de viudedad
aldi baterako ezintasuna incapacidad temporal
alta/alta ematea alta
altarekin parekatutako egoera situación asimilada a la de alta
altxor publikoa tesoro público
amatasun- edo aitatasun-egoera situación de maternidad o de paternidad
amatasuna maternidad
aparteko orduengatikotkotizazio gehigarria cotización adicional por horas extraordinarias
arau berezia norma especial
arau orokorra norma general
arau-derogazioa derogación normativa
arau-haustek eta zehapenak infracciones y sanciones
araubide berezia régimen especial
araubide ekonomikoa régimen económico
arazko epea plazo reglamentario
arazuko epean ez ordaintzea falta de pago en periodo reglamentario
arrazoizko kausa causa razonable
arrisku arrunta riesgo común
arrisku-egoera situación de riesgo
aseguru pribatua seguro privado
asistentzia teknikoa asistencia técnica

asistentzia-zentroa centro asistencial
asistentziatzko laguntza ayuda asistencial
asistentziatzko maila nivel asistencial
asistentziatzko pentsioa pensión asistencial
askatasun sindikala libertad sindical
atariko araua norma preliminar
atzeritarraren identifikazio-zenbakia número de identificación de extranjero
auditoretza auditoría
aurrekontuko eskasia insuficiencia presupuestaria
aurrekontuko geldikina remanente presupuestario
aurrezki-gordailua depósito de ahorro
autonomia-erkidegoa comunidad autónoma

b

babes-agindua orden de protección
babes-jarduna borondatez hobetzea mejora voluntaria de la acción protectora
babes-maila nivel de protección
babestutako egoera situación protegida
babestutako langilea trabajador protegido
baimen bikoitza doble autorización
baja/baja ematea baja
baliabide orokorra recurso general
baliaezintasun handia gran invalidez
baliaezintasun iraunkorra invalidez permanente
baliaezintasun-pentsioa pensión de invalidez
balio nominala valor nominal
balore-tituluak títulos valores
balore-tituluak besterentzea enajenación de títulos valores
banku-isilpekotasuna secreto bancario
bazkide langilea socio trabajador
behartuta dagoen subjektua sujeto obligado
berandutza demora
berandutza-interesa interés de demora
bereizketa judicial separación judicial
berme pertsonala garantía personal
berme-eginkizuna función de garantía
berrasegurua reaseguro
berrikustea revisión
besteren konturako langilea trabajador por cuenta ajena

betekizuna requisito
birmoldaketa-plana plan de reconversión
bizi arteko alargun-pentsioa pensión vitalicia de viudedad
bizikidetza egonkorra convivencia estable
bizikidetza-unitatea unidad de convivencia
bizikidetza-unitateko kidea miembro de la unidad de convivencia
biziraulea superviviente
biziraupena supervivencia
borondatez librea libre voluntad
borondatezko epeko diru-bilketa recaudación en periodo voluntario

d

datu konfidentziala dato confidencial
denbora osoa tiempo completo
denbora partzialez kontrataturiko langilea trabajador contratado a tiempo parcial
derogazioa derogación
desgaitasuna discapacidad
desgaitasuna duen langilea trabajador con discapacidad
desgaitasun-gradua grado de discapacidad
diru-bilketako prozedura procedimiento recaudatorio
diru-esleipena asignación económica
diru-prestazioa prestación económica

e

ebazpen judicial irmoa resolución judicial firme
ebazpen judiciala resolución judicial
eboluzio-prozesua proceso evolutivo
egitate sorrarazlea hecho causante
egitatezko egoera situación de hecho
egoera zibila estado civil
egonkortze-erreserba reserva de estabilización
egonkortze-funtsa fondo de estabilización
egun naturala día natural
ekarpenezko aldaera modalidad contributiva
ekarpenezko ez den aldaera modalidad no contributiva

ekarpenezko ez diren pentsioak	pensiones no contributivas
ekarpenezko maila	nivel contributivo
ekarpenezko pentsioak	pensiones contributivas
ekimen partikularra	iniciativa particular
ekitaldi ekonomikoa	ejercicio económico
ekonomia-unitatea	unidad económica
elkargo ofizial eskuduna	colegio oficial competente
elkartze-askatasuna	libertad de asociación
elkartze-hitzarmena	convenio de asociación
emakumearekiko tratu-berdintasuna	igualdad de trato de la mujer
emigrantea	emigrante
enbargaezintasuna	inembargabilidad
enbargoa	embargo
enbargo-probidentzia	providencia de embargo
enplegatzea	colocación
enplegatze-agentzia	agencia de colocación
enplegu egonkorra	empleo estable
enplegu-aniztasuna	pluriempleo
enplegu-erregulazioa	regulación de empleo
enplegu-erregulazioko espedientea	expediente de regulación de empleo
enplegu-eskaera	demanda de empleo
enplegu-eskaintza	oferta de empleo
enplegu-eskatzailea	demandante de empleo
enplegu-programa	programa de empleo
enpresa pribatua	empresa privada
enpresaburu elkartua	empresario asociado
enpresaburu erantzulea	empresario responsable
enpresaburua	empresario
enpresaburuen elkarte	asociación de empresarios
enpresa-kuota	cuota empresarial
enpresa-ondorengotza	sucesión de empresa
enpresaren titularra	titular de la empresa
enpresa-ziurtagiria	certificado de empresa
enpresen inskripzioa	inscripción de empresas
entitate kudeatzailea	entidad gestora
entitate laguntzailea	entidad colaboradora
epai irmoa	sentencia firme
erabaki kolektiboa	acuerdo colectivo
eradoskitze-aldiko arriskua	riesgo durante la lactancia natural
erakunde sindikala	organización sindical
erantzukizun kriminala	responsabilidad criminal
erantzukizun penala	responsabilidad penal
erantzule den subjektua	sujeito responsable
erantzule solidarioa	responsable solidario
erantzule subsidiarioa	responsable subsidiario
erditze edo adopzio anizkoitzeko prestazioa	prestación por parto o adopción múltiples
erregelamendu orokorra	reglamento general
erregelamendu-ahala	potestad reglamentaria
erregistro publikoa	registro público
Erregistro Zibila	Registro Civil
errenergua	recargo
errelebu-kontratu	contrato de relevo
errenta aktiboa	renta activa
errenta aldakorra	renta variable
erretiro aurreratua	jubilación anticipada
erretiro partziala	jubilación parcial
erretiro partzialeko pentsioa	pensión de jubilación parcial
erretiroa	jubilación
erretiro-adina	edad de jubilación
erretiro-adina murrizteko koefizienteak	coeficientes reductores de la edad de jubilación
erretiro-pentsioa	pensión de jubilación
eskualdatze-akordioa	acuerdo de traspaso
eskubide pertsonala	derecho personal
eskubide-sorrarazlea	causante (del derecho)
eskubidea aitortzea	reconocimiento del derecho
eskubidea geldieran uztea	suspensión del derecho
eskubidearen titularra	titular del derecho
eskubidezko hirugarrengotza	tercería de mejor derecho
estatuaren ekarpena	aportación del Estado
Estatuaren Ondarearen Legea	Ley del Patrimonio del Estado
eszedentzia-egoera	situación de excedencia
etxeko langilea	empleado de hogar, trabajador del hogar
exekuzio-agindua	mandamiento de ejecución
ez-betetzea	incumplimiento
ezinbesteko baliabidea	recurso indispensable
ezintasun iraunkor absolutua	incapacidad permanente absoluta

ezintasun iraunkor erabatekoa incapacidad permanente total
 ezintasun iraunkor partziala incapacidad permanente parcial
 ezintasun iraunkorra incapacidad permanente
 ezintasun iraunkorragatiko pentsioa pensión de incapacidad permanente
 ezintasun iraunkorragatiko prestazioa prestación de incapacidad permanente
 ezintasun iraunkoraren kalifikazioa calificación de incapacidad permanente
 ezintasun iraunkorreko egoera situación de incapacidad permanente
 ezintasun iraunkorrerako espedientea expediente de incapacidad permanente
 ezintasuna incapacidad
 ezintasun-gradua grado de incapacidad
 ezkontide legitimoa cónyuge legítimo
 ezkontza-deuseztasuna nulidad matrimonial
 ezkontza-lotura vínculo matrimonial
 ezkontza-sozietatea sociedad conyugal

f

faltaren larritasuna gravedad de la falta
 familia familia
 familia ugaria familia numerosa
 familia-bizitza vida familiar
 familia-erantzukizuna responsabilidad familiar
 familia-errenta renta familiar
 familia-karga carga familiar
 familia-prestazioa prestación familiar
 familia-unitatea unidad familiar
 finantza-araubidea régimen financiero
 finantza-baliabidea recurso financiero
 finantza-kontrola control financiero
 finantza-oreka equilibrio financiero
 finantza-sistema sistema financiero
 foru-lurralde historikoa territorio histórico foral
 funts publikoa fondo público
 funtzio publikoa función pública
 funtzionamendu-gastua gasto de funcionamiento
 funtzionario publikoa funcionario público
 funtzionario zibila funcionario civil

g

gaixotasun arrunta enfermedad común
 gaixotasun mota tipo de enfermedad
 gehienezko epea plazo máximo
 gehienezko kotizazioa tope máximo de cotización
 geldiera suspensión
 geldotasun larria pasividad grave
 genero-indarkeria violencia de género
 genero-indarkeriaren biktima víctima de violencia de género
 gertagarri arrunta contingencia común
 Gizarte Segurantzako eskubideei uko egin ezina irrenunciabilidad de los derechos de la Seguridad Social
 Gizarte Segurantzako Ikuskaritza Inspección de la Seguridad Social
 Gizarte Segurantzako kontu-hartzailea interventor de la Seguridad Social
 Gizarte Segurantzako kuota cuota de la Seguridad Social
 Gizarte Segurantzako pentsioa pensión de la Seguridad Social
 Gizarte Segurantzako prestazioa prestación de la Seguridad Social
 Gizarte Segurantzako sistema sistema de la Seguridad Social
 Gizarte Segurantzarekiko betebeharra obligación de Seguridad Social
 Gizarte Segurantzarekiko zorra deuda de Seguridad Social
 Gizarte Segurantzaren Administrazio Administración de la Seguridad Social
 Gizarte Segurantzaren Administrazioaren betebeharrak obligaciones de la Administración de la Seguridad Social
 Gizarte Segurantzaren antolamendua ordenación de la Seguridad Social
 Gizarte Segurantzaren aplikazio-eremua campo de aplicación de la Seguridad Social
 Gizarte Segurantzaren araubide bereziak regímenes especiales de la Seguridad Social
 Gizarte Segurantzaren Araubide Orokorra Régimen General de la Seguridad Social
 Gizarte Segurantzaren babes-jarduna acción protectora de la Seguridad Social

Gizarte Segurantzaren baliabidea recurso de la Seguridad Social

Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusia Tesorería General de la Seguridad Social

Gizarte Segurantzaren Lege Orokorra Ley General de la Seguridad Social

Gizarte Segurantzaren ondarea patrimonio de la Seguridad Social

Gizarte Segurantzaren zorduna deudor de la Seguridad Social

gizarte-aurreikuspena previsión social

gizarte-aurreikuspeneko mutualitatea mutualidad de previsión social

gizarte-babesa protección social

gizarte-babeseko neurria medida de protección social

gizarte-esparrua marco social

gizarte-helburua objetivo social

gizarte-laguntza asistencia social

gizarte-laguntzako prestazioa prestación de asistencia social

gizarte-lankidetzako lanak trabajos de colaboración social

gizarte-onura utilidad social

gizarte-zerbitzuak servicios sociales

gizarte-zerbitzuen prestazioa prestación de servicio social

goi mailako kirolaria deportista de alto nivel

greba-eskubidea derecho de huelga

guraso bakarreko familia familia monoparental

gutxienezko osagarriak complementos a mínimos

h

hartzekodun-konkurtsoa concurso de acreedores

haundunaldiko arriskua riesgo durante el embarazo

heriotza eta biziraupena muerte y supervivencia

heriotza eta biziraupenagatiko pentsioa pensión por muerte y supervivencia

heriotza-sorospena auxilio por defunción

hirugarrengotza tercería

hiruhileko naturala trimestre natural

hitzarmen kolektiboa convenio colectivo

hobari orokorra bonificación general

hondamendi-arriskua riesgo catastrófico

i

ibilgetuaren amortizazioa amortización del inmovilizado

industria-ekimena iniciativa industrial

industria-jarduera actividad industrial

informazio-betebeharra deber de información

informazio-eskaera **judiziala** solicitud judicial de información

inguruabar profesionala circunstancia profesional

interes orokorra interés general

interes partikularra interés particular

interes pertsonala interés personal

interes-tasa tasa de interés

irabazasmoko merkataritza-eragiketa operación de lucro mercantil

istripuaren data fecha del accidente

Itsasoko Gizarte Institutua Instituto Social de la Marina

itsasoko langilea trabajador del mar

Itsasoko Langileen Araubide Berezia Régimen Especial de Trabajadores del Mar

izatezko bikotea pareja de hecho

j

jabarizko hirugarrengotza tercería de dominio

Jabetzaren Erregistroa Registro de la Propiedad

jakinarazpen-data fecha de notificación

jarduera-konpromisioa compromiso de actividad

jurisdikzio-organoa órgano jurisdiccional

Justizia Administrazioa Administración de Justicia

k

kalifikazioa calificación

kalifikazioa eta berrikustea calificación y revisión

kalte-ordaina indemnización
kapitalizazio-interesa interés de capitalización
kasu berezia supuesto especial
kasu orokorra supuesto general
kasua supuesto
kautela-neurriak medidas cautelares
Kode Zibila Código Civil
konpentsazio-agiria documento de compensación
konputu-sistema sistema de cómputo
kontabilitate publikoa contabilidad pública
kontsumo-prezioen indizea índice de precios al consumo
kontu-hartzailea interventor
kontu-hartzailetza intervención
kostu bidez a título oneroso
kostuak costas
kostu-kapitala capital coste
kotizatzeke betebeharra obligación de cotizar
kotizazio gehigarria cotización adicional
kotizazio-agiria documento de cotización
kotizazio-aldia período de cotización, tiempo de cotización
kotizazio-arau orokorra norma general de cotización
kotizazio-oinarria base de cotización
kotizazio-oinarriaren gutxieneko muga tope mínimo de la base de cotización
kotizazio-tasa tipo de cotización
kotizazio-urtea año de cotización
kreditu-aldaketa modificación de crédito
kreditu-lehentasuna prelación de crédito
kuota-bolumena volumen de cuota
kuota-likidazioa liquidación de cuota
kuotaren murrizketa reducción de la cuota
kuoten likidazio-akta acta de liquidación de cuota
kutxa-batasuna unidad de caja

I

lan finkoa trabajo fijo
lan-administrazioa administración laboral
lan-agintaritza autoridad laboral
lan-bizitza vida laboral
lan-gaitasuna capacidad de trabajo, capacidad laboral
lan-harremana relación laboral

lan-indarra fuerza de trabajo
lan-istripua accidente laboral
lan-istripuen babesa protección de accidente de trabajo
lan-istripuen prima prima de accidente de trabajo
lan-istripuengatikotikotizazioa cotización de accidente de trabajo
lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutua mutuas de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales
lan-jarduera actividad laboral
lan-kontratua contrato de trabajo
lan-merkatua mercado de trabajo
lan-mutualismoa mutualismo laboral
lan-prestazioa prestación del trabajo
lan-sektorea sector de trabajo, sector laboral
lan-sozietatea sociedad laboral
lanaldi partziala jornada parcial
lanaldi-murrizketa reducción de jornada
lanaren errenta renta de trabajo
lanaren iraupena duración del trabajo
lan-bazkidea socio de trabajo
lanbide arteko gutxieneko soldata salario mínimo interprofesional
lanbide-arriksua riesgo profesional
lanbide-gertagarria contingencia profesional
lanbide-jarduera actividad profesional
lanbide-kategoria categoría profesional
lanbide-kategorien multzoa grupo de categoría profesional
lanbide-kolektiboa colectivo profesional
lanbide-prestakuntza formación profesional
lanbide-taldea grupo profesional
laneko arriskuaren prebentzioa prevención de riesgos laborales
laneko gaixotasun baten ondoriozko ezintasuna incapacidad derivada de enfermedad profesional
laneko gaixotasuna enfermedad profesional
laneko gaixotasunen mutualitatea mutua de accidente de trabajo
laneko segurtasuna eta higienea seguridad e higiene en el trabajo
lanekoa ez den istripua accidente no laboral
lanerako adina edad laboral
lanerako ezintasun iragankorra incapacidad laboral transitoria

lan-eskubidea derecho laboral
 langabezia partziala desempleo parcial
 langabezia-babesa protección por desempleo
 langabezia-estaldura cobertura de desempleo
 langabezia-kuota cuota de desempleo
 langabezia-prestazioa prestación por desempleo
 langabezia-prestazioaren iraupena duración de la prestación por desempleo
 langabezia-subsidioa subsidio por desempleo
 langabezia-tasa tasa de desempleo
 langile autonomoa trabajador autónomo
 langile emigrantea trabajador emigrante
 langile-mugimendua movimiento obrero
 langile-sindikalismoa sindicalismo obrero
 langilearen betebeharra obligación del trabajador
 langilearen ekarpena aportación del trabajador
 langilearen ordezkaria representante del trabajador
 Langileen Estatutua Estatuto del Trabajador
 lankidetzeta-hitzarmena acuerdo de colaboración
 lankidetzeta-modua forma de colaboración
 lege-testua, legearen testua texto legal
 lege-xedapena disposición legal
 legezko formaltasuna formalidad legal
 legezko interesa interés legal
 legezko interes-tasa tipo de interés legal
 legezko langabezia-egoera situación legal de desempleo
 legezko ordezkaria representante legal
 lehentasun-hurrenkera orden de preferencia
 lehiaketa publikoa concurso público
 lesio iraunkorra lesión permanente
 likidazio-kuota cuota de liquidación
 likidazio-kuotaren balioa valor de la cuota de liquidación
 likidazio-proposamena propuesta de liquidación
 likidezia-zailtasuna dificultad de liquidez
 luzapen-eskaera solicitud de prórroga

m

mediku-azterketa reconocimiento médico

mendekotasun-egoera situación de dependencia
 merkataritza-sozietatea sociedad mercantil

n

nahitaez kotizatu beharra obligatoriedad de la cotización
 nahitaezko izapidea trámite preceptivo
 nazioaren defentsa defensa nacional
 nazio-interesa interés nacional
 nazio-lurraldea territorio nacional
 nazionalitatea nacionalidad
 nekazaritza-, basogintza- eta abeltzaintza-jarduerak actividades agrícolas, forestales y pecuarias
 Nekazaritzako Araubide Berezia Régimen Especial Agrario
 neurri fiskalak medidas fiscales
 norberaren kargu den seme-alaba edo norberaren kargu harturiko adingabea hijo o menor acogido a cargo
 norberaren kargu den seme alaba edo norberaren kargu harturiko adingabearengatiko diru-esleipena asignación económica por hijo o menor acogido a cargo
 Norberaren Konturako Langile edo Autonomoen Gizarte Segurantzako Araubide Berezia Régimen Especial de la Seguridad Social de los Trabajadores por Cuenta Propia o Autónomos
 nortasun-agiri nazionala documento nacional de identidad

o

odolkidetasunezko ahaidetasuna parentesco de consanguinidad
 Ogasun Ministerioa Ministerio de Hacienda
 ohiko egoitza residencia habitual
 ohiko lanbidea profesión habitual
 okerreko diru-sarrera ingreso indebido
 omisioa omisión
 ondare historikoa patrimonio histórico
 ondare-aktiboa activo patrimonial
 ondare-baliabidea recurso patrimonial

ondarezko exekuzioa ejecución patrimonial
ondasun higiezin bien inmueble
ondasun higiezinak besterentzea enajenación de bienes inmuebles
ondasun higiezin errentamendua arrendamiento de bienes inmuebles
ondasun higiezin lagapena cesión de bienes inmuebles
ondasun higigarria bien mueble
ondasunak altxatzea levantamiento de bienes
ondorio askotarako errenta-adierazle publikoa (IPREM) indicador público de renta de efectos múltiples (IPREM)
onuradunen betebeharrak obligaciones de los beneficiarios
ordainaldi bakarra pago único
ordain-egozpena imputación de pago
ordain-geroratzea aplazamiento del pago
ordainketa eskuordetua pago delegado
ordainketa partziala pago parcial
ordainketa-proposamena propuesta de pago
ordenamendu juridikoa ordenamiento jurídico
ordezkaritza sindikala representación sindical
ordezkaritza sindikaleko kargua cargo de representación sindical
organismo autonomoa organismo autónomo
organo eskuduna órgano competente
osasan-asistentzia asistencia sanitaria
osasan-kontrola control sanitario
osasan-zentroa centro sanitario
osasan-zerbitzua servicio sanitario

P

parte proportzionala parte proporcional
parteagatiko ordainsaria duen langilea trabajador retribuido a la parte
pentsio publikoa pensión pública
pentsioaren hasierako zenbatekoa cuantía inicial de la pensión
pentsioaren oinarria, pensio-oinarria base reguladora de la pensión
pentsioaren urteko balioberritzea revalorización anual de la pensión
pentsioen bateraezintasuna incompatibilidad de pensiones

pentsioen bateragarritasuna compatibilidad de pensiones
pentsioaren ondorio ekonomikoak efectos económicos de la pensión
pentsio-eskaera solicitud de la pensión
pentsio-maila nivel de pensión
pertsona fisikoa persona física
plan orokorra plan general
portuko zamaketa-lanetako langilea trabajador de estiba portuaria
praktiketako funtzionarioa funcionario en prácticas
prebentzio-zerbitzua servicio de prevención
prebentziozko embargo embargo preventivo
premiamendu-bidea vía de apremio
premiamendu-egoera situación de apremio
premiamendu-espeditentea expediente de apremio
premiamendu-probidentzia providencia de apremio
premiamendu-prozedura procedimiento de apremio
premiatzko neurria medida urgente
preskribaezintasuna imprescriptibilidad
preskripzio-epea plazo de prescripción
prestatzeko kontratatutako langilea trabajador contratado para la formación
prestazio berezia prestación especial
prestazioa prestación
prestazioa hobetzea mejora de la prestación
prestazioaren araubidea régimen de la prestación
prestazioaren izaera carácter de la prestación
prestazioaren kontrola control de la prestación
prestazioaren onuraduna beneficiario de la prestación
prestazioaren zenbatekoa cuantía de la prestación
prestazio-eguna día de prestación
prestazioen bateraezintasuna incompatibilidad de prestaciones
prestazioaren ondorio ekonomikoak efectos económicos de la prestación
prestazio-ordainketa pago de prestación
prestazio-errekargua recargo de prestación
pribilejioa privilegio
prima-tarifa tarifa de prima
probidentzia providencia

probintzia-zuzendaria director provincial
probintzia-zuzendaritza dirección provincial
proportzionaltasun printzipioa principio de proporcionalidad
prozedura penal procedimiento penal
prozedura-araua norma de procedimiento

S

sekretu profesionala secreto profesional
sektore publikoa sector público
sektore publikoko kontratua contrato del sector público
seme-alaba bat jaio edo adoptatzeagatik
diru-prestazioa prestación económica por nacimiento o adopción de hijo
seme-alaba bat jaiotzea edo adoptatzea nacimiento o adopción de hijo
senitartekoen aldeko prestazioa prestación en favor de familiar
sistema politikoa sistema político
soberakina excedente
sorrazazi devengar
sorrazpena devengo
subjektu eskubide-sorrazalea sujeto causante
subjektu pasiboa sujeto pasivo
subsido berezia subsidio especial
subsidoa subsidio
subsidiarako eskubidea azkentzea extinción del derecho al subsidio
subsidiarako eskubidea galtzea pérdida del derecho al subsidio
subsidiarako eskubidea geldieran uztea suspensión del derecho al subsidio
subsidiarako eskubidearen iraupena duración del derecho al subsidio
subsidiarako eskubidearen sorrera nacimiento del derecho al subsidio
subsidoaren iraupena duración del subsidio

t

tasazioa tasación

testu artikulatua texto articulado
titulartasuna titularidad
toki-korporazioa corporación local
tratamendu medikoa tratamiento médico
tributu-salbuespena exención tributaria
txosten juridikoa informe jurídico

u

umezurtz-pentsioa pensión de orfandad
unibertsitate-irakasle emeritua profesor universitario emérito
urteko auditoretza-plana plan anual de auditoría

X

xedapen iragankorra disposición transitoria
xedapen orokorra disposición general

Z

zaintza custodia
zehapena sanción
zentro publikoa centro público
zerbitzu erkidea servicio común
zerbitzu eskuduna servicio competente
zerbitzu publikoa servicio público
zerbitzu-elkarrekotasuna reciprocidad de servicio
zerga-betebeharra obligación fiscal
Zigor Kodea Código Penal
zordunaren ondasuna bien del deudor
zor-erreklamazioa reclamación de deuda
zuzenbide ordeztaila derecho supletorio
zuzenbide publikoa derecho público
zuzenbide publikoko erakundea entidad de derecho público
zuzendaritza-eginkizun sindikala función sindical de dirección
zuzendaritza-kargua cargo directivo

Léxico

a

a título oneroso kostu bidez
accidente laboral lan-istripua
accidente no laboral lanekoa ez den istripua
acción protectora de la Seguridad Social Gizarte Segurantzaren babes-jarduna
acta de conciliación adiskidetze-akta
acta de liquidación de cuota kuoten likidazio-akta
actividad industrial industria-jarduera
actividad laboral lan-jarduera
actividad profesional lanbide-jarduera
actividades agrícolas, forestales y pecuarias nekazaritza-, basogintza- eta abeltzaintza-jarduerak
activo patrimonial ondare-aktiboa
acto administrativo administrazio-egintza
acuerdo colectivo erabaki kolektiboa
acuerdo de colaboración lankidetzeta-hitza
acuerdo de traspaso eskualdatze-akordioa
Administración de Justicia Justizia Administrazioa
Administración de la Seguridad Social Gizarte Segurantzaren Administrazioa
administración laboral lan-administrazioa
administración pública administrazio publikoa
adopción adopzioa
afiliación afiliazioa
agencia de colocación enplegatze-agentzia
alta ematea

amortización del inmovilizado ibilgetuaren amortizazioa
año de cotización kotizazio-urtea
aplazamiento del pago ordain-geroratzea
aportación del Estado estatuaren ekarpena
aportación del trabajador langilearen ekarpena
apremio administrativo administrazio-premiamendua
arrendamiento de bienes inmuebles ondasun higiezinaren errentamendua
asignación económica diru-esleipena
asignación económica por hijo o menor acogido a cargo norberaren kargu den seme alaba edo norberaren kargu harturiko adingabearengatiko diru-esleipena
asistencia sanitaria osasun-asistentzia
asistencia social gizarte-laguntza
asistencia técnica asistentzia teknikoa
asociación de empresarios enpresaburuen elkarte
auditoría auditoretza
autoridad laboral lan-agintaritza
auxilio por defunción heriotza-sorospena
aval solidario abal solidarioa
aval suficiente abal nahikoa
ayuda asistencial asistentziatzeko laguntza

b

baja ematea
base de cotización kotizazio-oinarria

base reguladora de la pensión pentsioaren oinarria, pentsio-oinarria
beneficiario de la prestación prestazioaren onuraduna
bien del deudor zordunaren ondasuna
bien inmueble ondasun higieztina
bien mueble ondasun higagarria
bonificación general hobari orokorra

C

calificación kalifikazioa
calificación de incapacidad permanente ezintasun iraunkorraren kalifikazioa
calificación y revisión kalifikazioa eta berrikustea
campo de aplicación de la Seguridad Social Gizarte Segurantzaren aplikazio-eremua
capacidad de trabajo, capacidad laboral lan-gaitasuna
capital coste kostu-kapitala
carácter de la prestación prestazioaren izaera
carga familiar familia-karga
cargo de representación sindical ordezkaritza sindikaleko kargua
cargo directivo zuzendaritza-kargua
categoría profesional lanbide-kategoria
causa razonable arrazoizko kausa
causante del derecho eskubide-sorrarazlea
centro asistencial asistentzia-zentroa
centro público zentro publikoa
centro sanitario osasun-zentroa
certificado de empresa enpresa-ziurtagiria
cesión de bienes inmuebles ondasun higieztinen lagapena
circunstancia profesional inguruabar profesionala
cobertura de desempleo langabezia-estaldura
Código Civil Kode Zibila
Código Penal Zigor Kodea
coeficientes reductores de la edad de jubilación erretiro-adina murrizteko koefizienteak
colectivo profesional lanbide-kolektiboa
colegio oficial competente elkargo ofizial eskuduna
colocación enplegatzea
compatibilidad de pensiones pentsioen bateagarritasuna
complementos a mínimos gutxienezkorako osagarriak
compromiso de actividad jarduera-konpromisoa
comunidad autónoma autonomia-erkidegoa
concurso de acreedores hartzekodun-konkurtsua
concurso público lehiaketa publikoa
consejo de administración administrazio-kontseilua
contabilidad pública kontabilitate publikoa
contingencia común gertagarri arrunta
contingencia profesional lanbide-gertagarria
contrato de relevo errelebu-kontratua
contrato de trabajo lan-kontratua
contrato del sector público sektore publikoko kontratua
control de la prestación prestazioaren kontrola
control financiero finantza-kontrola
control sanitario osasun-kontrola
convenio colectivo hitzarmen kolektiboa
convenio de asociación elkartzehitzarmena
convivencia estable bizikidetzaren egonkorra
cónyuge legítimo ezkontide legitimoa
corporación local toki-korporazioa
costas kostuak
cotización adicional kotizazio gehigarria
cotización adicional por horas extraordinarias aparteko orduengatikotizazio gehigarria
cotización de accidente de trabajo lan-istripuengatikotizazioa
cuantía de la prestación prestazioaren zenbetea
cuantía inicial de la pensión pentsioaren hasierako zenbetea
cuota de desempleo langabezia-kuota
cuota de la Seguridad Social Gizarte Segurantzako kuota
cuota de liquidación likidazio-kuota
cuota empresarial enpresa-kuota
custodia zaintza

d

dato confidencial datu konfidentziala
deber de información informazio-betebe-
rra
defensa nacional nazioaren defentsa
demanda de empleo enplegu-eskaera
demandante de empleo enplegu-eskatzailea
demora berandutza
deportista de alto nivel goi mailako kiro-
laria
depósito de ahorro aurrezki-gordailua
Derecho Administrativo Administrazio Zu-
zenbidea
derecho de huelga greba-eskubidea
derecho laboral lan-eskubidea
derecho personal eskubide pertsonala
derecho público zuzenbide publikoa
derecho supletorio zuzenbide ordeztaila
derogación derogazioa
derogación normativa arau-derogazioa
desempleo parcial langabezia partziala
deuda de Seguridad Social Gizarte Seguran-
tzarekiko zorra
deudor de la Seguridad Social Gizarte Segu-
rantzaren zorduna
devengar sorrarazi
devengo sorrarazpena
día de prestación prestazio-eguna
día natural egun naturala
dificultad de liquidez likidezia-zailtasuna
dirección provincial probintzia-zuzendaritza
director provincial probintzia-zuzendaria
discapacidad desgaitasuna
disposición general xedapen orokorra
disposición legal lege-xedapena
disposición transitoria xedapen iragankorra
doble autorización baimen bikoitza
documento de compensación konpentsazio-
agiria
documento de cotización kotizazio-agiria
documento nacional de identidad nortasun-
agiri nazionala
documento público agiri publikoa
duración de la prestación por desempleo lan-
gabezia-prestazioaren iraupena
duración del derecho al subsidio subsidiarako
eskubidearen iraupena

duración del subsidio subsidioaren iraupena
duración del trabajo lanaren iraupena

e

edad de jubilación erretiro-adina
edad laboral lanerako adina
efectos económicos de la pensión pensioaren
ondorio ekonomikoak
efectos económicos de la prestación presta-
zioaren ondorio ekonomikoak
ejecución patrimonial ondarezko exekuzioa
ejercicio económico ekitaldi ekonomikoa
embargo enbargoa
embargo preventivo prebentziozko enbargoa
emigrante emigrantea
empleo de hogar etxeko langilea
empleo estable enplegu egonkorra
empresa privada enpresa pribatua
empresario enpresaburua
empresario asociado enpresaburu elkartua
empresario responsable enpresaburu eran-
tzulea
enajenación de bienes inmuebles ondasun hi-
giezinak besterentzea
enajenación de títulos valores balore-titulua
besterentzea
enfermedad común gaixotasun arrunta
enfermedad profesional laneko gaixotasuna
entidad colaboradora entitate laguntzailea
entidad de derecho público zuzenbide publi-
koko erakundea
entidad gestora entitate kudeatzailea
equilibrio financiero finantza-oreka
error aritmético akats aritmetikoa
error material akats materiala
estado civil egoera zibila
Estatuto del Trabajador Langileen Esta-
tutua
excedente soberakina
exención tributaria tributu-salbuespena
expediente de apremio premiamendu-espe-
dientea
expediente de incapacidad permanente ezin-
tasun iraunkorrerako espedientea
expediente de regulación de empleo enplegu-
erregulazioko espedientea

extinción del derecho al subsidio subsidio-
rako eskubidea azkentzea

f

falta de pago en periodo reglamentario
arauzko epean ez ordaintzea

familia familia

familia monoparental guraso bakarreko fa-
milia

familia numerosa familia ugaria

fecha de notificación jakinarazpen-data

fecha del accidente istripuaren data

fondo de estabilización egonkortze-funtsa

fondo público funts publikoa

forma de colaboración lankidetzta-modua

formación profesional lanbide-prestakuntza

formalidad legal legezko formaltasuna

fuerza de trabajo lan-indarra

función de garantía berme-eginkizuna

función pública funtzio publikoa

función sindical de dirección zuzendaritza-e-
ginkizun sindikala

funcionario civil funtzionario zibila

funcionario en prácticas praktiketako fun-
tzionarioa

funcionario público funtzionario publikoa

g

garantía personal berme pertsonala

gasto de funcionamiento funtzionamendu-
gastua

grado de discapacidad desgaitasun-gradua

grado de incapacidad ezintasun-gradua

gran invalidez baliaezintasun handia

gravedad de la falta faltaren larritasuna

grupo de categoría profesional lanbide-kate-
gorien multzoa

grupo profesional lanbide-taldea

h

habilitación ahalmena ematea

hecho causante egitate sorrarazlea

hijo o menor acogido a cargo norberaren
kargu den seme-alaba edo norberaren kargu
harturiko adingabea

i

igualdad de trato de la mujer emakumeare-
kiko tratu-berdintasuna

imprescriptibilidad preskribaezintasuna

imputación de pago ordain-egozpena

incapacidad ezintasuna

**incapacidad derivada de enfermedad profesio-
nal** laneko gaixotasun baten ondoriozko
ezintasuna

incapacidad laboral transitoria lanerako ezin-
tasun iragankorra

incapacidad permanente ezintasun iraunkorra

incapacidad permanente absoluta ezintasun
iraunkor absolutua

incapacidad permanente parcial ezintasun
iraunkor partziala

incapacidad permanente total ezintasun
iraunkor erabatekoa

incapacidad temporal aldi baterako ezintasuna

incompatibilidad de pensiones pentsioen ba-
teraezintasuna

incompatibilidad de prestaciones prestazioen
bateraezintasuna

incumplimiento ez-betetzea

indemnización kalte-ordaina

**indicador público de renta de efectos múlti-
ples (IPREM)** ondorio askotarako errenta-
adierazle publikoa (IPREM)

índice de precios al consumo kontsumo-pre-
zioen indizea

inembargabilidad embargaezintasuna

informe jurídico txosten juridikoa

infracciones y sanciones arau-haustek eta
zehapenak

ingreso indebido okerreko diru-sarrera

iniciativa industrial industria-ekimena

iniciativa particular ekimen partikularra

inscripción de empresas enpresen inskripzioa

Inspección de la Seguridad Social Gizarte Se-
gurantzako Ikuskaritza

Instituto Social de la Marina Itsasoko Gizarte
Institutua

insuficiencia presupuestaria aurrekontuko eskasia
interés de capitalización kapitalizazio-interesa
interés de demora berandutza-interesa
interés general interes orokorra
interés legal legezko interesa
interés nacional nazio-interesa
interés particular interes partikularra
interés personal interes pertsonala
intervención kontu-hartzaitza
interventor kontu-hartzailea
interventor de la Seguridad Social Gizarte Segurantzako kontu-hartzailea
invalidéz permanente baliaezintasun iraunkorra
irrenunciabilidad de los derechos de la Seguridad Social Gizarte Segurantzako eskubideei uko egin ezina

j

jornada parcial lanaldi partziala
jubilación erretiroa
jubilación anticipada erretiro aurreratua
jubilación parcial erretiro partziala

l

lesión permanente lesio iraunkorra
levantamiento de bienes ondasunak altxatzea
Ley General de la Seguridad Social Gizarte Segurantzaren Lege Orokorra
Ley del Patrimonio del Estado Estatuaren Ondarearen Legea
libertad de asociación elkartzte-askatasuna
libertad sindical askatasun sindikala
libre voluntad borondate librea
límite de edad adin muga
liquidación de cuota kuota-likidazioa

m

mandamiento de ejecución exekuzio-agindua
marco social gizarte-esparrua

maternidad amatasuna
medida de protección social gizarte-babeseko neurria
medida urgente premiazko neurria
medidas cautelares kautela-neurriak
medidas fiscales neurri fiskalak
mejora de la prestación prestazioa hobetzea
mejora voluntaria de la acción protectora babes-jarduna borondatez hobetzea
mercado de trabajo lan-merkatua
miembro de la unidad de convivencia bizikidetzeta-unitateko kidea
Ministerio de Hacienda Ogasun Ministerioa
modalidad contributiva ekarpenzko aldaera
modalidad no contributiva ekarpenzko ez den aldaera
modificación de crédito kreditu-aldaketa
movimiento obrero langile-mugimendua
muerte y supervivencia heriotza eta bizirau-pena
mutualidad de previsión social gizarte-aurreikuspeneko mutualitatea
mutualismo laboral lan-mutualismoa
mutuas de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuak

n

nacimiento del derecho al subsidio subsidiorako eskubidearen sorrera
nacimiento o adopción de hijo seme-alaba bat jaiotzea edo adoptatzea
nacionalidad nazionalitatea
nivel asistencial asistentziako maila
nivel contributivo ekarpenzko maila
nivel de pensión pentsio-maila
nivel de protección babes-maila
norma de procedimiento prozedura-araua
norma especial arau berezia
norma general arau orokorra
norma general de cotización kotizazio-arau orokorra
norma preliminar atariko araua
nulidad matrimonial ezkontza-deuseztasuna
número de identificación de extranjero atzerriarraren identifikazio-zenbakia

O

objetivo social gizarte-helburua
obligación de cotizar kotizatzekeo betebeharra
obligación de Seguridad Social Gizarte Segurantzarekiko betebeharra
obligación del trabajador langilearen betebeharra
obligación fiscal zerga-betebeharra
obligaciones de la Administración de la Seguridad Social Gizarte Segurantzaren Administrazioaren betebeharrak
obligaciones de los beneficiarios onuradunen betebeharrak
obligatoriedad de la cotización nahitaz kotizatu beharra
oferta de empleo enplegu-eskaintza
omisión omisioa
operación de lucro mercantil irabazasmoko merkataritza-eragiketa
orden de preferencia lehentasun-hurrenkera
orden de protección babes-agindua
ordenación de la Seguridad Social Gizarte Segurantzaren antolamendua
ordenamiento jurídico ordenamendu juridikoa
organismo autónomo organismo autonomoa
organización sindical erakunde sindikala
órgano competente organo eskuduna
órgano de administración administrazio-organoa
órgano jurisdiccional jurisdikzio-organoa

P

pago de prestación prestazio-ordainketa
pago delegado ordainketa eskuordetua
pago parcial ordainketa partziala
pago único ordainaldi bakarra
pareja de hecho izatezko bikotea
parentesco de consanguinidad odolkidetasunezko ahaidetasuna
parte proporcional parte proportzionala
pasividad grave geldotasun larria
paternidad aitatasuna
patrimonio de la Seguridad Social Gizarte Segurantzaren ondarea

patrimonio histórico ondare historikoa
pensión asistencial asistentziatzeko pentsioa
pensión de incapacidad permanente ezintasun iraunkorragatikoko pentsioa
pensión de invalidez baliaezintasun-pentsioa
pensión de jubilación erretiro-pentsioa
pensión de jubilación parcial erretiro partzialeko pentsioa
pensión de la Seguridad Social Gizarte Segurantzako pentsioa
pensión de orfandad umezurtz-pentsioa
pensión de viudedad alargun-pentsioa
pensión por muerte y supervivencia heriotza eta biziraupenagatikoko pentsioa
pensión pública pentsio publikoa
pensión vitalicia de viudedad bizi arteko alargun-pentsioa
pensiones contributivas ekarpenezko pentsioak
pensiones no contributivas ekarpenezko ez diren pentsioak
pérdida del derecho al subsidio subsidiaroko eskubidea galtzea
período de cotización kotizazio-aldia
persona física pertsona fisikoa
plan anual de auditoría urteko auditoretza-plana
plan de reconversión birmoldaketa-plana
plan general plan orokorra
plazo de prescripción preskripzio-epaia
plazo máximo gehieneko epea
plazo reglamentario arauzko epea
pluriempleo enplegu-aniztasuna
potestad reglamentaria erregelamendu-ahala
prelación de crédito kreditu-lehentasuna
prestación prestazioa
prestación de asistencia social gizarte-laguntzako prestazioa
prestación de incapacidad permanente ezintasun iraunkorragatikoko prestazioa
prestación de la Seguridad Social Gizarte Segurantzako prestazioa
prestación de servicio social gizarte-zerbitzuen prestazioa
prestación del trabajo lan-prestazioa
prestación económica diru-prestazioa
prestación económica por nacimiento o adopción de hijo seme-alaba bat jaio edo adoptatzeagatikoko diru-prestazioa

prestación en favor de familiar senitartekoen aldeko prestazioa
prestación especial prestazio berezia
prestación familiar familia-prestazioa
prestación por desempleo langabezia-prestazioa
prestación por parto o adopción múltiples erditze edo adopzio anizkoitzeko prestazioa
prestación temporal de viudedad aldi baterako alargun-prestazioa
prevención de riesgos laborales laneko arriskuen prebentzioa
previsión social gizarte-aurreikuspena
prima de accidente de trabajo lan-istripuen prima
principio de proporcionalidad proportzionaltasun printzipioa
privilegio pribilegioa
procedimiento de apremio premiamendu-prozedura
procedimiento de apremio administrativo administrazio-premiamenduaren prozedura
procedimiento penal prozedura penala
procedimiento recaudatorio diru-bilketako prozedura
proceso evolutivo eboluzio-prozesua
profesión habitual ohiko lanbidea
profesor universitario emérito unibertsitate-irakasle emeritua
programa de empleo enplegu-programa
propuesta de liquidación likidazio-proposamena
propuesta de pago ordainketa-proposamena
protección de accidente de trabajo lan-istripuen babesa
protección por desempleo langabezia-babesa
protección social gizarte-babesa
providencia probidentzia
providencia de apremio premiamendu-probidentzia
providencia de embargo enbargo-probidentzia

f

reaseguro berrasegurua
recargo erreteargua

recargo de prestación prestazio-erreteargua
recaudación en periodo voluntario borondatzeko epeko diru-bilketa
reciprocidad de servicio zerbitzu-elkarrekikotasuna
reclamación administrativa administrazio-erreklamazioa
reclamación de deuda zor-erreklamazioa
reconocimiento del derecho eskubidea aitortzea
reconocimiento médico mediku-azterketa
recurso de la Seguridad Social Gizarte Segurantzaren baliabidea
recurso financiero finantza-baliabidea
recurso general baliabide orokorra
recurso indispensable ezinbesteko baliabidea
recurso patrimonial ondare-baliabidea
reducción de jornada lanaldi-murrizketa
reducción de la cuota kuotaren murrizketa
régimen de la prestación prestazioaren araubidea
régimen económico araubide ekonomikoa
régimen especial araubide berezia
Régimen Especial Agrario Nekazaritzako Araubide Berezia
Régimen Especial de la Seguridad Social de los Trabajadores por Cuenta Propia o Autónomos Norberaren Konturako Langile edo Autonomoen Gizarte Segurantzako Araubide Berezia
Régimen Especial de Trabajadores del Mar Itsasoko Langileen Araubide Berezia
régimen financiero finantza-araubidea
Régimen General de la Seguridad Social Gizarte Segurantzaren Araubide Orokorra
régimenes especiales de la Seguridad Social Gizarte Segurantzaren araubide bereziak
Registro Civil Erregistro Zibila
Registro de la Propiedad Jabetzaren Erregistroa
registro público erregistro publikoa
reglamento general erregelamendu orokorra
regulación de empleo enplegu-erregulazioa
relación laboral lan-harremana
remanente presupuestario aurrekontuko geldikina
renta activa errenta aktiboa

renta de trabajo lanaren errenta
renta familiar familia-errenta
renta variable errenta aldakorra
representación sindical ordezkaritza sindikala
representante del trabajador langilearen ordezkaria
representante legal legezko ordezkaria
requisito betekizuna
reserva de estabilización egonkortze-erreserba
residencia habitual ohiko egoitza
resolución judicial ebazpen judiciala
resolución judicial firme ebazpen judicial irmoa
responsabilidad criminal erantzukizun kriminala
responsabilidad familiar familia-erantzukizuna
responsabilidad penal erantzukizun penala
responsable solidario erantzule solidarioa
responsable subsidiario erantzule subsidiarioa
revalorización anual de la pensión pentsioaren urteko balioberritzea
revisión berrikustea
riesgo catastrófico hondamendi-arriskua
riesgo común arrisku arrunta
riesgo durante el embarazo haurdunaldiko arriskua
riesgo durante la lactancia natural eradoskitze-aldiko arriskua
riesgo profesional lanbide-arriskua

S

salario mínimo interprofesional lanbide artekoko gutxieneko soldata
sanción zehapena
secreto bancario banku-isilpekotasuna
secreto profesional sekretu profesionala
sector de trabajo, sector laboral lan-sektorea
sector público sektore publikoa
seguridad e higiene en el trabajo laneko segurtasuna eta higieina
seguro privado aseguru pribatua
sentencia firme epai irmoa
separación judicial bereizketa judiciala
servicio administrativo administrazio-zerbitzua

servicio competente zerbitzu eskuduna
servicio común zerbitzu erkidea
servicio de prevención prebentzio-zerbitzua
servicio público zerbitzu publikoa
servicio sanitario osasun-zerbitzua
servicios sociales gizarte-zerbitzuak
silencio administrativo administrazio-isiltasuna
sindicalismo obrero langile-sindikalismoa
sistema de cómputo konputu-sistema
sistema de la Seguridad Social Gizarte Segurantzako sistema
sistema financiero finantza-sistema
sistema político sistema politikoa
situación asimilada a la de alta altarekin parekatutako egoera
situación de apremio premiamendu-egoera
situación de dependencia mendekotasun-egoera
situación de excedencia eszedentzia-egoera
situación de hecho egitatezko egoera
situación de incapacidad permanente ezintasun iraunkorreko egoera
situación de maternidad o de paternidad amatasun- edo aitatasun-egoera
situación de riesgo arrisku-egoera
situación legal de desempleo legezko langabezia-egoera
situación protegida babestutako egoera
sociedad conyugal ezkontza-sozietatea
sociedad laboral lan-sozietatea
sociedad mercantil merkataritza-sozietatea
socio de trabajo lan-bazkidea
socio trabajador bazkide langilea
solicitud de la pensión pentsio-eskaera
solicitud de prórroga luzapen-eskaera
solicitud judicial de información informazio-eskaera judiciala
subsidio subsidioa
subsidio especial subsidio berezia
subsidio por desempleo langabezia-subsidioa
sucesión de empresa enpresa-ondorengotza
sujeto causante subjektu eskubide-sorrarazlea
sujeto obligado behartuta dagoen subjektua
sujeto pasivo subjektu pasiboa
sujeto responsable erantzule den subjektua
supervivencia biziraupena
superviviente biziraulea

supuesto kasua
supuesto especial kasu berezia
supuesto general kasu orokorra
suspensión geldiera
suspensión del derecho eskubidea geldieran uztea
suspensión del derecho al subsidio subsidiorako eskubidea geldieran uztea

t

tarifa de prima prima-tarifa
tasa de desempleo langabezia-tasa
tasa de interés interes-tasa
tasación tasazioa
tercería hirugarrengotza
tercería de dominio jabarizko hirugarrengotza
tercería de mejor derecho eskubidezko hirugarrengotza
territorio histórico foral foru-lurralde historikoa
territorio nacional nazio-lurraldea
Tesorería General de la Seguridad Social Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusia
tesoro público altxor publikoa
texto articulado testu artikulatua
texto legal lege-testua, legearen testua
tiempo completo denbora osoa
tiempo de cotización kotizazio-aldia
tipo de cotización kotizazio-tasa
tipo de enfermedad gaixotasun mota
tipo de interés legal legezko interes-tasa
titular de la empresa enpresaren titularra
titular del derecho eskubidearen titularra
titularidad titulartasuna
títulos valores balore-titulua
tope máximo de cotización gehienezko kotizazioa
tope mínimo de la base de cotización kotizazio-oinarriaren gutxieneko muga
trabajador autónomo langile autonomoa
trabajador con discapacidad desgaitasuna duen langilea

trabajador contratado a tiempo parcial denbora partzialez kontratatutako langilea
trabajador contratado para la formación pres-tatzeko kontratatutako langilea
trabajador de estiba portuaria portuko zama-keta-lanetako langilea
trabajador del hogar etxeke langilea
trabajador del mar itsasoko langilea
trabajador emigrante langile emigrantea
trabajador por cuenta ajena besteren konturako langilea
trabajador protegido babestutako langilea
trabajador retribuido a la parte parteagatik ordainsaria duen langilea
trabajo fijo lan finkoa
trabajos de colaboración social gizarte-lankidetzako lanak
trámite preceptivo nahitaezko izapidea
tratamiento médico tratamendu medikoa
trimestre natural hiruhileko naturala

u

unidad de caja kutxa-batasuna
unidad de convivencia bizikidetzaren unitatea
unidad económica ekonomia-unitatea
unidad familiar familia-unitatea
utilidad social gizarte-onura

v

valor de la cuota de liquidación likidazio-kuotaren balioa
valor nominal balio nominala
vía de apremio premiaendu-bidea
víctima de violencia de género genero-indarkeriaren biktima
vida familiar familia-bizitza
vida laboral lan-bizitza
vínculo de parentesco ahaidetasun-lotura
vínculo matrimonial ezkontza-lotura
violencia de género genero-indarkeria
volumen de cuota kuota-bolumena

Populazioaren zahartzea dela eta, gehienbat, eraso ugari jasaten ditu gizarte-segurantzak, gehiegizko kostu ekonomikoak delakoan, pasiboak aktiboen eta enpresen kontura aritzea jasangarria ez delakoan. Egia da gastu gehiena erretiro-pentsioek eragiten dutela, eta erretiratuen proportzioa asko igoz gero, langileen kopurua jaitsiz, sistema teknikoki jasangaitza izatera hel daitekeela.

Baina komeni da elementu teknikoak eta ideologikoak be-reiztea. Egia da populazioa zahartzen ari dela, eta teknikoki arazo erabakigarria izan litekeen arren, arazo horri irtenbidea bilatzea posible da, aldaketak garaiz aurreikusiz. Pentsiodunen eta kotizatzaileen arteko ratioen bilakaera aurreikusiz, neurriak har daitezke, sistemaren osasunari eusteko: kotizazioak berriku-si eta kopurua igo, prestazioen baldintzak berraztertu eta jaiste-a lortu, edo diru publikoa bideratu Gizarte Segurantzara.

Sarritan, Gizarte Segurantzak jasaten dituen kritikak ez dira tekniko-objektiboak, ideologiko-ekonomikoak baizik. Gizarte Segurantzaren logikan dagoen elkartasunari gehiegizkoa derit-zote batzuek, eta individualismoa bultzatzea nahiago dute, ho-rrek dakarren grina indibidual eta lehiakortasunarekin. Estatuak babesa eskaini beharrean, norbera borroka dadila bere interesen alde, aldamenekoaren aurka bada ere. Sistema publikoaren or-dez, aseguru-sistema pribatuak. Pribatizazioa.

Gizarte-segurantza pribatizatzeke saioek Hego Amerikan izan dute beren antzetzoki nagusia. Pinocheten diktadurapeko Txilen gertatu zen saio nagusia, 1980ko hamarkadaren hasie-ran. Legez, estatuak kudeaturiko eta elkartasunean oinarritu-riko banaketa-sistematik, kapitalizazio-sistemara pasatu zen. Ez dago aktibo/pasibo elkartasunik, eta nork bere segurtasuna fi-nantzatzan du, kontu indibidualetan. Kotizazioak ez doaz kutxa publiko batera, finantza-entitate pribatueta baizik.

Eztabaida horiek zilegi diren arren, gizarte-estatu izena me-rezi ahal izateko, gizarte-estatu izan behar da. Eta, ahal duen neurrian, sistema akastun baten bitartez bada ere, herritarren segurtasun ekonomikoaren ardura bere gain hartzen ez duen es-tatuak merezi al du gizarte-estatu izena?



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

JUSTIZIA, LAN ETA GIZARTE
SEGURANTZA SAIALA
DEPARTAMENTO DE JUSTICIA,
EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL

eman ta zabal zazu



Universidad
del País Vasco

Euskal Herriko
Unibertsitatea